

# Paróle franche-pruvenzàle de Faite e Cèlle mé' sìmele a lu Pjemuntàje

Parole francoprovenzali di Faeto e Celle più simili al Piemontese

Vincenzo Minichelli

CELLESE E FAETANO	PIEMONTESE	FRANÇAIS	ITALIANO
<i>Abbandùn</i>	<i>abandon</i>	<i>abandon</i>	abbandono
<i>Abbattemmén</i>	<i>abatiment</i>	<i>abattement</i>	abbattimento
<i>Aggiappà</i>	<i>giapé</i>	<i>aboyer</i>	abbaiare
<i>Amùre</i>	<i>amor</i>	<i>amour</i>	amore
<i>Àn</i>	<i>an</i>	<i>an</i>	anno
<i>Anfià</i>	<i>enfi</i>	<i>enflé</i>	gonfio
<i>Anziàn</i>	<i>ansian</i>	<i>vieux</i>	anziano
<i>Àute</i>	<i>Àut</i>	<i>haut</i>	alto
<i>Autézze</i>	<i>autëssa</i>	<i>hauteur</i>	altezza
<i>Balànze</i>	<i>balansa</i>	<i>balance</i>	bilancia
<i>Bìn</i>	<i>bin</i>	<i>bien</i>	bene
<i>Bràse</i>	<i>brasa</i>	<i>braise</i>	brace
<i>Buntà</i>	<i>bontà</i>	<i>bonté</i>	bontà
<i>Catteglje</i>	<i>gatiyé</i>	<i>chatouiller</i>	solleticare
<i>Cattìglje</i>	<i>gatij</i>	<i>chatouillement</i>	solletico
<i>Càuce</i>	<i>càuss</i>	<i>coup de pied</i>	calcio
<i>Cemènt</i>	<i>cement</i>	<i>ciment</i>	cemento
<i>Checìje</i>	<i>cogé</i>	<i>coucher</i>	coricare
<i>Deffètte</i>	<i>difet</i>	<i>défaut</i>	difetto
<i>Deggiùn</i>	<i>digiun</i>	<i>jeun</i>	digiuno
<i>Delusiùn</i>	<i>delusion</i>	<i>désillusion</i>	delusione
<i>Demman</i>	<i>doman</i>	<i>demain</i>	domani
<i>Derrìje</i>	<i>daré</i>	<i>derrière</i>	dietro
<i>Descurdà</i>	<i>dëscordé</i>	<i>oublier</i>	scordare, dimenticare
<i>Desgràse</i>	<i>dësgrassia</i>	<i>malheur</i>	disgrazia
<i>Despiascì</i>	<i>dëspiasi</i>	<i>déplaisir</i>	dispiacere
<i>Despuntà</i>	<i>dësbotoné</i>	<i>déboutonner</i>	sbottonare
<i>Destùrb</i>	<i>dësturb</i>	<i>dérangement</i>	disturbo
<i>Dossént</i>	<i>dosent</i>	<i>deux cents</i>	duecento

CELLESE E FAETANO	PIEMONTESE	FRANÇAIS	ITALIANO
<i>Dumà</i>	<i>domé</i>	<i>dompter</i>	domare
<i>Dunà</i>	<i>doné</i>	<i>donner</i>	donare
<i>Éje</i>	<i>eva</i>	<i>eau</i>	acqua
<i>Étern</i>	<i>etern</i>	<i>éternel</i>	eterno
<i>Fa</i>	<i>fé</i>	<i>faire</i>	fare
<i>Fàn</i>	<i>fam</i>	<i>faim</i>	fame
<i>Fàuze</i>	<i>fàuss</i>	<i>faux</i>	falso
<i>Fèn</i>	<i>fen</i>	<i>foin</i>	fieno
<i>Fénne</i>	<i>fumela, fomna</i>	<i>femme</i>	donna
<i>Férme</i>	<i>ferm</i>	<i>immobile</i>	fermo
<i>Fiàue</i>	<i>fiel</i>	<i>fil</i>	figlio
<i>Figlje</i>	<i>fija</i>	<i>fille</i>	figlia
<i>Fin</i>	<i>fin</i>	<i>fin</i>	fino
<i>Fiùre</i>	<i>fior</i>	<i>fleur</i>	fiore
<i>Fuà</i>	<i>feu</i>	<i>feu</i>	fuoco
<i>Giappà</i>	<i>giapé</i>	<i>aboyer</i>	abbaiare
<i>Giardenìje</i>	<i>giardiné</i>	<i>jardinier</i>	giardiniere
<i>Giardìn</i>	<i>giardin</i>	<i>jardin</i>	giardino
<i>Giunuàje</i>	<i>ginoj</i>	<i>genou</i>	ginocchio
<i>Giurnà</i>	<i>giornà</i>	<i>journée</i>	giornata
<i>Giurnàle</i>	<i>giornal</i>	<i>journal</i>	giornale
<i>Giuventù</i>	<i>gioventù</i>	<i>jeunesse</i>	gioventù
<i>Gnùn</i>	<i>gnun</i>	<i>aucun</i>	nessuno
<i>Jentrà</i>	<i>intré</i>	<i>entrer</i>	entrare
<i>Lamentà</i>	<i>lamenté</i>	<i>se lamentater</i>	lamentare
<i>Lampiùn</i>	<i>lampion</i>	<i>réverbère</i>	lampione
<i>Lavà</i>	<i>lavé</i>	<i>laver</i>	lavare
<i>Lén</i>	<i>lenga</i>	<i>langue</i>	lingua
<i>Léte</i>	<i>làit</i>	<i>lait</i>	latte
<i>Leziùn</i>	<i>lession</i>	<i>leçon</i>	lezione
<i>Lièvre</i>	<i>levr</i>	<i>lièvre</i>	lepre
<i>Lisse</i>	<i>lus</i>	<i>lumière</i>	luce
<i>Lumìn</i>	<i>lumin</i>	<i>petite lampe</i>	lumino
<i>Màn</i>	<i>man</i>	<i>main</i>	mano
<i>Manà</i>	<i>manà</i>	<i>poignée</i>	manata

CELLESE E FAETANO	PIEMONTESE	FRANÇAIS	ITALIANO
<i>Màre</i>	<i>mare</i>	<i>mère</i>	madre
<i>Mari</i>	<i>marì</i>	<i>mari</i>	marito
<i>Marià</i>	<i>marié</i>	<i>marier</i>	maritare
<i>Mattin</i>	<i>matin</i>	<i>matin</i>	mattino
<i>Menà</i>	<i>mné</i>	<i>mener</i>	menare
<i>Mi</i>	<i>mi</i>	<i>moi</i>	me
<i>Mustrà</i>	<i>mostré</i>	<i>montrer</i>	mostrare
<i>Mutevà</i>	<i>motivé</i>	<i>motiver</i>	motivare
<i>Mutìve</i>	<i>motiv</i>	<i>motif</i>	motivo
<i>Na</i>	<i>na</i>	<i>une</i>	una
<i>Nà</i>	<i>nas</i>	<i>nez</i>	naso
<i>Naftalìne</i>	<i>naftali-na</i>	<i>naphthaline</i>	naftalina
<i>Nàfte</i>	<i>nafta</i>	<i>naphte</i>	nafta
<i>Nàje</i>	<i>nèir</i>	<i>noir</i>	nero
<i>Nasà</i>	<i>nasà</i>	<i>coup de nez</i>	nasàta
<i>Nàstre</i>	<i>nastr</i>	<i>ruban</i>	nastro
<i>Nastrìn</i>	<i>nastrin</i>	<i>ruban</i>	nastrino
<i>Naturàle</i>	<i>natural</i>	<i>naturel</i>	naturale
<i>Naturalmén</i>	<i>naturalment</i>	<i>naturellement</i>	naturalmente
<i>Nàve</i>	<i>nav</i>	<i>navire</i>	nave
<i>Naziùn</i>	<i>nassion</i>	<i>nation</i>	nazione
<i>Necessàrje</i>	<i>necessari</i>	<i>nécessaire</i>	necessario
<i>Nèrv</i>	<i>nerv</i>	<i>nerf</i>	nervo
<i>Ntarrà</i>	<i>anteré</i>	<i>enterrer</i>	interrare
<i>Ntaulà</i>	<i>intaulé</i>	<i>mettre à table</i>	intavolare
<i>Ntestà</i>	<i>intesté</i>	<i>s'entêter</i>	intestare
<i>Numenà</i>	<i>nominé</i>	<i>nommer</i>	nominare
<i>Numerà</i>	<i>numéré</i>	<i>numéroter</i>	numerare
<i>Nüsche</i>	<i>nusch</i>	<i>mousse</i>	muschio
<i>Nutà</i>	<i>noté</i>	<i>noter</i>	notare
<i>Nvelenìje</i>	<i>anvelenì</i>	<i>aigrir, envenimer</i>	invelenire
<i>Nzultà</i>	<i>insulté</i>	<i>insulter</i>	insultare
<i>Pa</i>	<i>pa</i>	<i>pas</i>	non, niente
<i>(pa luàje</i>			non vero)
<i>Pa'</i>	<i>pa'</i>	<i>père</i>	padre
<i>Paìje</i>	<i>pais</i>	<i>pays</i>	paese
<i>Pàn</i>	<i>pan</i>	<i>pain</i>	pane
<i>Panarìzze</i>	<i>panariss</i>	<i>panaris</i>	patereccio

CELLESE E FAETANO	PIEMONTESE	FRANÇAIS	ITALIANO
<i>Patìje</i>	<i>patì</i>	<i>subir</i>	patire
<i>Pàue</i>	<i>pàu</i>	<i>peur</i>	paura
<i>Peccià</i>	<i>pecà</i>	<i>péché</i>	peccato
<i>Pedalà</i>	<i>pedalé</i>	<i>pédaler</i>	pedalare
<i>Pedùn</i>	<i>pedon</i>	<i>piéton</i>	pedone
<i>Péje</i>	<i>pes</i>	<i>plus mal</i>	peggio
<i>(mé' péje</i>			peggiore)
<i>Penà</i>	<i>pené</i>	<i>souffrir</i>	penare
<i>Pentì</i>	<i>pentì</i>	<i>repentant</i>	pentito
<i>Penzà</i>	<i>pensé</i>	<i>penser</i>	pensare
<i>Pià</i>	<i>pé</i>	<i>piéd</i>	piede
<i>Piarà</i>	<i>pioré</i>	<i>pleurer</i>	piangere
<i>Pièn</i>	<i>pien</i>	<i>plein</i>	pieno
<i>Pìgne</i>	<i>pegn</i>	<i>gage</i>	pegno
<i>Pìse</i>	<i>pèis</i>	<i>poids</i>	peso
<i>Preparà</i>	<i>preparé</i>	<i>préparer</i>	preparare
<i>Preparaziùn</i>	<i>preparassion</i>	<i>préparation</i>	preparazione
<i>Prèsce</i>	<i>pressa</i>	<i>hâte</i>	fretta
<i>Pruà</i>	<i>prové</i>	<i>essayer</i>	provare
<i>Priùre</i>	<i>prior</i>	<i>prieur</i>	priore
<i>Puntà</i>	<i>punté</i>	<i>appuyer</i>	puntare
<i>Purtà</i>	<i>porté</i>	<i>porter</i>	portare
<i>Purtùn</i>	<i>porton</i>	<i>porte</i>	portone
<i>Pusà</i>	<i>posé</i>	<i>poser</i>	posare
<i>Pùze</i>	<i>poss</i>	<i>poignet</i>	polso
<i>Rasùn</i>	<i>rason</i>	<i>raison</i>	ragione
<i>Ràt</i>	<i>rat</i>	<i>rat</i>	topo
<i>Regiùn</i>	<i>region</i>	<i>région</i>	regione
<i>Reuniùn</i>	<i>riunion</i>	<i>réunion</i>	riunione
<i>Revelà</i>	<i>rivelé</i>	<i>révéler</i>	rivelare
<i>Runfà</i>	<i>ronfé</i>	<i>ronfler</i>	russare
<i>Rùsse</i>	<i>ross</i>	<i>rouge</i>	rosso
<i>Russùre</i>	<i>rossor</i>	<i>rougeur</i>	rossore
<i>Rùtte</i>	<i>rot</i>	<i>cassé</i>	rotto
<i>Ruttùre</i>	<i>rotura</i>	<i>rupture</i>	rottura
<i>Saccòcce</i>	<i>sacòcia</i>	<i>poche</i>	tasca
<i>Saccuccìne</i>	<i>sacocin</i>	<i>gousset</i>	taschino
<i>Saccùn</i>	<i>sacon</i>	<i>paillasse</i>	saccone
<i>Sàje</i>	<i>sèj</i>	<i>soif</i>	sete

CELLESE E FAETANO	PIEMONTESE	FRANÇAIS	ITALIANO
<i>Salà</i>	<i>salé</i>	<i>saler</i>	salare
<i>Saldà</i>	<i>saldé</i>	<i>souder</i>	saldare
<i>Salvà</i>	<i>salvé</i>	<i>sauver</i>	salvare
<i>Sàn</i>	<i>san</i>	<i>sain</i>	sano
<i>Sanà</i>	<i>sané</i>	<i>guérir</i>	sanare
<i>Sanà</i>	<i>sané</i>	<i>châtrer</i>	castrare
<i>Sappà</i>	<i>sapé</i>	<i>piocher</i>	zappare
<i>Savàjere</i>	<i>savèj</i>	<i>savoir</i>	sapere
<i>Sbarbà</i>	<i>sbarbé</i>	<i>raser</i>	sbarbare
<i>Sbarcà</i>	<i>sbarché</i>	<i>débarquer</i>	sbarcare
<i>Sbavà</i>	<i>sbavé</i>	<i>baver</i>	sbavare
<i>Scàje</i>	<i>scaja</i>	<i>écaille</i>	scaglia
<i>Scartà</i>	<i>scarté</i>	<i>écarter</i>	scartare
<i>Scautà</i>	<i>scaudé</i>	<i>chauffer</i>	scaldare
<i>Sculà</i>	<i>scolé</i>	<i>égoutter</i>	scolare
<i>Scunfùrt</i>	<i>sconfòrt</i>	<i>découragement</i>	sconforto
<i>Scùnt</i>	<i>scont</i>	<i>escompte</i>	sconto
<i>Sìnche</i>	<i>sinch</i>	<i>cinq</i>	cinque
<i>Sinchessént</i>	<i>sinch-sent</i>	<i>cinq cents</i>	cinquecento
<i>Sìneche</i>	<i>sindich</i>	<i>maire</i>	sindaco
<i>Sìre</i>	<i>sira</i>	<i>cire</i>	cera
<i>Sìse</i>	<i>cisi</i>	<i>pois chiche</i>	cece
<i>Sóle</i>	<i>sòla</i>	<i>semelle</i>	suola
<i>Sparìje</i>	<i>sparì</i>	<i>disparaître</i>	sparire
<i>Sta</i>	<i>sté</i>	<i>être</i>	stare
<i>Staggiùn</i>	<i>stagion</i>	<i>saison</i>	stagione
<i>Staziùn</i>	<i>stassion</i>	<i>station</i>	stazione
<i>Stìzze</i>	<i>stissa</i>	<i>goutte</i>	goccia
<i>Stràzze</i>	<i>strass</i>	<i>torchon</i>	straccio
<i>Strùnz</i>	<i>stronz</i>	<i>fiente</i>	stronzo
<i>Sturdìje</i>	<i>sturdì</i>	<i>étourdir</i>	stordire
<i>Suffrìje</i>	<i>sufri</i>	<i>souffrir</i>	soffrire
<i>Sunà</i>	<i>soné</i>	<i>jouer</i>	sonare
<i>Sùrd</i>	<i>sord</i>	<i>sourd</i>	sordo
<i>Suvràne</i>	<i>sovràn</i>	<i>souverain</i>	sovrano
<i>Svenìje</i>	<i>svnì</i>	<i>s'évanouir</i>	svenire
<i>Tàn</i>	<i>tan, tant</i>	<i>tant</i>	tanto
<i>Tardà</i>	<i>tardé</i>	<i>retarder</i>	tardare
<i>Taulìne</i>	<i>taulin</i>	<i>petite table</i>	tavolino

CELLESE E FAETANO	PIEMONTESE	FRANÇAIS	ITALIANO
<i>Tendun</i>	<i>tendon</i>	<i>bâche</i>	tendone
<i>Tenìje</i>	<i>tnì</i>	<i>tenir</i>	tenere
<i>Ti</i>	<i>ti</i>	<i>tu</i>	tu
<i>Tradìje</i>	<i>tradi</i>	<i>trahir</i>	tradire
<i>Tramùnt</i>	<i>tramont</i>	<i>coucher du soleil</i>	tramonto
<i>Trattenìje</i>	<i>tratnì</i>	<i>retenir</i>	trattenere
<i>Truà</i>	<i>trové</i>	<i>trouver</i>	trovare
<i>Turnà</i>	<i>torné</i>	<i>revenir</i>	tornare
<i>Tùsse</i>	<i>toss</i>	<i>toux</i>	tosse
<i>Ulevéte</i>	<i>ulivé</i>	<i>oliveraie</i>	oliveto
<i>Umàn</i>	<i>uman</i>	<i>humain</i>	umano
<i>Uniùn</i>	<i>union</i>	<i>union</i>	unione
<i>Unurà</i>	<i>onoré</i>	<i>honorer</i>	onorare
<i>Uréglje</i>	<i>orija</i>	<i>oreille</i>	orecchio
<i>Uriuntà</i>	<i>orienté</i>	<i>orienter</i>	orientare
<i>Ùrs</i>	<i>ors</i>	<i>ours</i>	orso
<i>Urtulan</i>	<i>ortolan</i>	<i>jardinier</i>	ortolano
<i>Usà</i>	<i>usà</i>	<i>utilisé</i>	usato
<i>Uspetà</i>	<i>ospité</i>	<i>héberger</i>	ospitare
<i>Usservà</i>	<i>osservé</i>	<i>observer</i>	osservare
<i>Valùre</i>	<i>valor</i>	<i>valeur</i>	valore
<i>Vampà</i>	<i>vampà</i>	<i>flambée</i>	vampata
<i>Vardà</i>	<i>vardé</i>	<i>regarder</i>	guardare
<i>Vànte</i>	<i>vant</i>	<i>orgueil</i>	vanto
<i>Varije</i>	<i>vari</i>	<i>guérir</i>	guarire
<i>Vastà</i>	<i>vasté</i>	<i>gâter</i>	guastare
<i>Venìje</i>	<i>vnì, vèn-e</i>	<i>venir</i>	venire
<i>Verìje</i>	<i>viré</i>	<i>tourner</i>	girare, voltare
<i>Vestìje</i>	<i>vestì</i>	<i>s'habiller</i>	vestire
<i>Vìn</i>	<i>vin</i>	<i>vin</i>	vino
<i>Vìnte</i>	<i>vint</i>	<i>vingt</i>	venti